

學術論文/報告系列 (二)

Occasional Paper No.2

《存悔詞》足本

THE CI POETRY OF REGRETS:
A FULL UNABRIDGED EDITION

況周儀著

By Kuang Zhouyi

鄭煒明博士輯校

Edited by Dr. Cheng Wai Ming, Peter

香港大學
饒宗頤學術館
Jao Tsung-I Petite Ecole
The University of Hong Kong

香港大學饒宗頤學術館
學術論文/報告系列(二)

存悔詞足本

況周儀著
鄭煒明博士輯校

© 鄭煒明 2008

出版：香港大學饒宗頤學術館
(香港大學大學道2號2樓；電話：2241 5598)

版權所有，本刊物任何部分若未經版權持有人允許，不得用任何方式抄襲或翻印。
2008年5月

Jao Tsung-I Petite Ecole, HKU
Occasional Paper No.2

THE CI POETRY OF REGRETS:
A FULL UNABRIDGED EDITION

By Kuang Zhouyi
Edited by Dr. Cheng Wai Ming, Peter

© Dr. Cheng Wai Ming, Peter 2008

Published by:
Jao Tsung-I Petite Ecole, The University of Hong Kong
(2/F, No.2 University Drive, Hong Kong; Tel: 2241 5598)
May 2008

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing of the author.

ISBN 978-988-99654-4-0
Printed in Hong Kong

學術論文/報告系列 (二)

Occasional Paper No.2

《存悔詞》足本

THE CI POETRY OF REGRETS:
A FULL UNABRIDGED EDITION

況周儀著

By Kuang Zhouyi

鄭煒明博士輯校

Edited by Dr. Cheng Wai Ming, Peter



香港大學
饒宗頤學術館
Jao Tsung-I Petite Ecole
The University of Hong Kong

香港大學饒宗頤學術館
學術論文/報告系列
編輯委員會

顧問：饒宗頤教授 李焯芬教授
主編：鄭煒明博士
編委：洪娟博士 龔敏博士 林愷欣小姐(秘書)
助理編輯：陳德好小姐

Jao Tsung-I Petite Ecole, HKU
Occasional Paper Series
Editorial Committee

Advisors: Professor Jao Tsung I, Professor C F Lee
Chief Editor: Dr Cheng Wai Ming, Peter
Editors: Dr Hung Kuen, Dr Kung Man, Miss Hester Lam (Secretary)
Assistant Editor: Miss Chan Tak Hou

內容提要

本書乃筆者據十三種與況周儀所著《存悔詞》有關之不同版本，輯校而成之足本，共得詞六十九闕；各本不同之序言、卷首識語及題辭等，皆悉行編入，並略作考據；至於各處字句異同，皆以注腳形式作出校記，堪稱至今為止況氏《存悔詞》之最完整版本，相信對未來之研究者，不無助益。

Abstract

This is an unabridged edition of Kuang Zhouyi's *Cun Hui Ci (The Ci Poetry of Regrets)*, complied and collated by the editor from thirteen different editions of the work. A total of 69 pieces of *ci* poems are collected; the forewords, introductions and complimentary remarks of various editions of the work have all been recorded and researched. Besides, differences and similarities of the words and phrases used in different editions have also been footnoted. Until now, this book should be the most complete edition of Kuang's *Cun Hui Ci (The Ci Poetry of Regrets)* and it is hoped that the finding will be of help to researchers of the future.

目 錄

目錄	5-7
例言	鄭煒明 8-10
序	悔道人 11-12

附存悔詞（弟一生修棧華館詞坵錄本）卷首識語

題辭	襄陵外史穗笙 13
----------	-----------

金縷曲「聽雨愁孤館」

金縷曲「此恨知難已」

存悔詞足本	臨桂況周儀夔笙著·鄞縣鄭煒明輯校 14-46
-------------	------------------------

001	念奴嬌	「秋風容易」
002	風流子	「疏簾一夜月」
003	浪淘沙	「又雨又今朝」
004	浪淘沙	「拌醉不勝酩」
005	醉春風	「香嬾金猊噴」
006	江南好	「闌干曲」
007	(之二)	「闌干曲」
008	(之三)	「闌干曲」
009	(之四)	「闌干曲」
010	(之五)	「闌干曲」
011	金縷曲	「秋也拋人去」
012	花發沁園春	「薄煖輕寒」
013	浣溪紗	「今日時難不易癡」
014	前調	「纔是而今悔已輸」
015	前調	「如水清涼沁碧衫」

- | | | |
|-----|---------|-----------|
| 016 | 漁家傲 | 「和月花枝影亦妍」 |
| 017 | 醉落魄 | 「韶華如許」 |
| 018 | 滿江紅 | 「疏雨斜風」 |
| 019 | 浪淘沙 | 「瘦影怯簾櫳」 |
| 020 | 憶王孫 | 「霜天曉角憶餘杭」 |
| 021 | 江南好 | 「江南好」 |
| 022 | 秋波媚 | 「纖雲弱霧碧窗深」 |
| 023 | 白蘋香 | 「相見爭如不見」 |
| 024 | 點絳脣 | 「雲日輕和」 |
| 025 | 踏莎行 | 「錦瑟年華」 |
| 026 | 攤破浣溪紗 | 「杏子紅衫桂子風」 |
| 027 | 如夢令 | 「睡起寒窗獨坐」 |
| 028 | 沁園春 | 「輕暖輕寒」 |
| 029 | 浣溪紗 | 「手撚花枝步轉忙」 |
| 030 | 臨江仙 | 「淺笑輕顰情約畧」 |
| 031 | 青門引 | 「薄晚西風定」 |
| 032 | 燭影搖紅 | 「玉往香微」 |
| 033 | 八六子 | 「暈昏燈」 |
| 034 | 浣溪紗 | 「九萬長空一酒杯」 |
| 035 | 羅敷媚 | 「芳期嫩約年時誤」 |
| 036 | 鷓鴣天 | 「庭院深深深閉門」 |
| 037 | 鷓鴣天 | 「菊影重簾月上遲」 |
| 038 | 鷓鴣天 | 「門笑窗根說翠鈿」 |
| 039 | 鷓鴣天 | 「錦帳重重香夢遙」 |
| 040 | 鳳凰臺上憶吹簫 | 「一任蕭條」 |
| 041 | 水調歌頭 | 「明月過牆去」 |
| 042 | 滿江紅 | 「簾外梅花」 |
| 043 | 滿庭芳 | 「沽酒臨邛」 |
| 044 | 揚州慢 | 「楊柳堆煙」 |
| 045 | 搗練子 | 「風乍起」 |

046	鷓鴣天	「一抹芳痕上碧紗」
047	定風波	「容易花時輾玉顏」
048	臨江仙	「蝶板鶯簧巧入」
049	白蘋香	「鸞鏡平分瘦影」
050	風流子	「玲瓏稱結束」
051	巫山一段雲	「翠縠雙籠輓」
052	陌上花	「一春困酒」
053	水調歌頭	「擁被不聽雨」
054	沁園春	「綽約弄姿」
055	生查子	「佳人問海棠」
056	浣溪紗	「值得春愁瘦也拌」
057	前調	「棋嬾今年第二枰」
058	前調	「五尺夕陽澹不收」
059	前調	「清到梅花第一儔」
060	(之二)	「晴日簾櫳故故遲」
061	(之三)	「獨坐悲秋秋亦悲」
062	(之四)	「道是無情不敢辭」
063	前調	「舊事傷心嬾更提」
064	前調	「窗影璣瓏曉氣清」
065	鷓鴣天	「眉樣月兒分外幽」
066	江南好	「憐花瘦」
067	江南好	「娉婷甚」
068	雙調望江南	「梅花笑」
069	采桑子	「金猊巧噴沈醺縷」

例 言

一、筆者在輯校況著《存悔詞足本》（以下簡稱「足本」）的過程中，曾參考下列各種與《存悔詞》有關的版本：

書名及版本	版本說明	刊行年份	簡稱
《養清書屋存悔詞》 ¹		1879	養本
《存悔詞》香海棠館刻本 ²		1887	香本
《新鶯詞》薇省同聲集本 ³		1890	《新鶯》
《存悔詞》弟一生修棹華館詞附錄本 ⁴		1892-1916	梅本
《繪芳詞》 ⁵		1915	《繪芳》
《寸瓊詞》中的況氏託名周夔的詞作—《東方雜誌》本 ⁶		1915	《寸瓊》東方本

- ¹ 悔道人夔笙著，《養清書屋存悔詞》；己卯（1879）本。中國國家圖書館藏。
- ² 臨桂況周儀夔笙著，《存悔詞》；香海棠館丁亥（1887）仲秋刻本。此本又有壬寅（1902）重印本，除題名葉外，內容與此本全同。
- ³ 見彭鐸輯，《薇省同聲集》；光緒十六年（1890）閏二月刻本。據臺灣學生書局，中華民國六十一年（1972）一月影印初版；第195-214頁。
- ⁴ 見況周儀著，《弟一生修棹華館詞》「附錄」；光緒壬辰（1892）刻本。《弟一生修棹華館詞》有四卷本、六卷本、七卷本及九卷本行世；乃況氏個人詞集的叢書，叢書在其四卷本初刻之後，又隨著況氏後來的新著面世而增編，形成了不同年份出現的不同卷數的版本傳世。本輯乃據香港大學所藏之《弟一生修棹華館詞》七卷本。
- ⁵ 玉棹詞隱輯，《繪芳詞》；（上海）中華圖書館印行；中華民國四年（1915）六月。
- ⁶ 見蕙風，《眉廬叢話》；《東方雜誌》第十二卷第七號；1915年7月；第20頁。《寸瓊詞》收錄原屬《存悔詞》作品一首，已見錄於《繪芳詞》。

《蕙風琴趣》 ⁷		1918	《琴趣》
《蕙風詞》惜陰堂叢書本		1925	《蕙風》惜本
《蕙風詞》清名家詞本 ⁸	源自《蕙風》惜本	1937	《蕙風》名本
《存悔詞》粵西詞載本 ⁹	源自梅本	1993	詞載本
《寸瓊詞》中的況氏託名周夔的詞作——山西古籍本 ¹⁰	源自《寸瓊》東方本	1995	《寸瓊》山西本
《存悔詞》秦璋鴻校注本 ¹¹	源自香本	2004	秦注本
《蕙風詞》俞潤生箋註本 ¹²	源自《蕙風》名本	2006	《蕙風》俞註本

二、尚有1949年薛志澤之成都薛崇禮堂校鑄《清季四家詞》本《蕙風詞》（簡稱薛本），因未曾得見（筆者據中國國家圖書館目錄得知尚有此本），未敢臆測其版本淵源。足本未能據之參校，容後待補。

三、足本共收詞69闕。此本以香本的63闕詞為底本，以養本為對校本，並據養本補入香本刪去的詞作6闕。養本收詞56闕，其中50闕亦見於香本，6闕為獨有，未見於他本。香本收詞63闕，其中50闕亦見於養

⁷ 與朱祖謀《彊村樂府》合訂一冊；見孫德謙編，《驚音集》；民國戊午（1918）四益宦木活字本。

⁸ 陳乃乾輯，《清名家詞》第十卷；上海開明書店1937年初版；上海書店1982年複印。

⁹ 見曾德珪編，《粵西詞載》；（廣西）漓江出版社；1993年7月第1版；第916-920頁。。

¹⁰ 見況周頤著，郭長保點校，《眉廬叢話》；民國筆記小說大觀，第一輯，第三冊；山西古籍出版社；1995年12月第1版；第183頁。

¹¹ 見秦璋鴻著，《況周頤詞集校注》；廣西大學碩士論文；2004年5月；下載自「中國優秀碩士學位論文全文數據庫」；「目錄」第9-10頁、「校注」第193-198、201-215頁。此本缺「校注」第199-200頁。

¹² 見（清）況周頤著，俞潤生箋註，《蕙風詞話·蕙風詞箋註》；（成都）巴蜀書社；2006年12月第1版；第615-749頁。

本，另外的13闕自香本始被編入集。

四、除養本和香本外，第一項表內所列的其餘各本為參校本。筆者所據之秦注本（網上版）有缺頁，故足本編號019、022至026等詞作暫未能參校，待補。

五、【】內的編號是足本的作品序號，以詞作在養本中排列的先後次序編號為001至056，而香本中不見於養本的13闕詞則編號為057至069。

六、各詞的標點符號由筆者所加。或略有異於他本之標點，不另注。

七、詞作的文字版本異同以腳注說明。

八、原刻所採用之碑別字、異體字，悉據之。

九、詞作原有之夾注，不論其原本為小字雙行形式，或以括號標出者，於足本皆劃一以括號小字單行標示。

序¹³

吾生二十以外，便非妙齡；明鏡笑人，黯然而昔。況復養花天氣，薄煖輕寒；殢酒情懷，纔醒又睡。一春魚鳥，不信浮沉；兩字鴛鴦，也拌惆悵。尋芳倦矣，和影憐誰？不得已以恨遣情，以悔分恨，悔而存之，仍無不悔之一時也。央花比瘦，懺甚紅愁；著柳傷離，依然綠怨。至若銅琶鐵撥，尤多當哭之音；玉引瓢拋，強索無繆之作；既無庸悔，更不足存。冬郎風格，不能例以香簫；秋士蕭疏，不過好為妮語云爾。己卯花朝，悔道人識於明月梅花共一窗下。

¹³ 錄自香本；與養本全同。

附存梅詞（弟一生修梅華館詞坵錄本）卷首識語¹⁴

余性耆倚聲，是詞為己卯以前作，固陋，無師友切磋，不自揣度，謬禍梨棗。戊子入都後，獲睹古今名作，復就正子疇、鶴巢、幼遐三前輩，寢饋其間者五年，始決知前刻不足存。以少年微尚所寄，未忍概從棄置，擇其稍能入格者十數闕，錄坵卷末。功侯淺深不可彊，如是後之視今，猶今視昔，庶有進焉。壬辰小寒後四日。

¹⁴ 錄自梅本卷首。題目由筆者所加。識語列於該本正文葉一上第三至九行；第一行上刻「存梅詞」，下刻小字雙行「弟一生修梅 | 花館詞坵錄」；第二行下刻「臨桂 況周儀 夔笙」。他本無此識語。

題辭¹⁵

金縷曲

襄陵外史 穗笙¹⁶

聽雨愁孤館。忽飛來、瓊瑤十幅，琳瑯璀璨。七寶樓臺
鴛鴦錦，吐出天葩奇綯。知綺語、才人不免。北斗迴環
銀漢迴，廣寒深、不及蓬瀛淺。應寫向，碧城遠。
年來冷著繁華眼。幾多時、西簾抱日，南雲催箭。京洛
風塵江湖酒，何止桃紅千遍？悵零落、藥鑪詩卷。青鏡
天涯顛顚損，更那堪、子夜清歌喚。思往事，為君怨。

此恨知難已。想蒼蒼、安排哀怨，消磨明慧。鐵聚六州
都成錯，何物人間堪悔？況瑣屑、雕蟲小技。至竟干卿
緣底事？問笙寒、雞塞風吹水。參轉語，且休矣。
送君正攬長安轡。儘前途、煙花三月，江山千里。倒峽
詞源波瀾闊，併入江郎筆底。好濯淨、春波紈綺。燕趙
悲歌關塞格，助張華、添得風雲氣。新句好，更須寄。

¹⁵ 題辭二闕見養本、香本，編於況氏自序之後。又見於梅本，香港大學所藏七卷本編於《菱景詞》與《二雲詞》之間；而香港大學所藏《蕙風叢書》內之九卷本，則編於《錦錢詞》與《蕙風詞》之間。養本題作「題詞」。此據香本；詞作內容與養本、梅本全同。

¹⁶ 梅本作「賀縣于式枚晦若」。故知襄陵外史、穗笙，皆于式枚之號。

存悔詞足本

【001】 念奴嬌¹⁷

秋風容易，凝眸處、做弄一天蕭瑟。和月和鐙，人料峭，隔箇窗兒不得。倦簾¹⁸ 思量，閒枰惆悵，何事長相憶？且歌金縷，有花堪摘須摘。近復消減情懷，幾回傷往事，徒傷何益？醉臉不羞，明鏡笑，寒重眉尖無力。司馬青衫¹⁹，揚州紅袖，一例甘岑寂。玉人何處，人間²⁰ 天上今夕。

¹⁷ 養本、香本皆列為第1闕。餘本除秦注本外皆不錄。此據香本。

¹⁸ 養本作「倦笛」。秦注本作「倦遂」，誤；蓋不知簾即笛，《說文·竹部》笛字，段玉裁注謂簾笛古今字。

¹⁹ 秦注本作「春衫」，不知何據。

²⁰ 秦注本作「人間」。

【002】 風流子 ²¹

疏簾一夜月，梅花發、春意弄輕柔。對銀蠟寸灰，思量無據；玉蟾千里，瀟灑生愁。碧雲悄，鸞箭 ²² 芳恨捻，鳳紙倦痕揉。和影瘦生，自看顚顚 ²³；醉時無賴，扶也應羞。天涯拌 ²⁴ 惆悵，棋枰又酒盞，那不清幽。爭奈可憐宵色，是處凝眸。獨空尋意惘 ²⁵，籠鐙 ²⁶ 嫩約，隔紗泥語，花外紅樓。生怕此時還憶，情事從頭。

【003】 浪淘沙 ²⁷

又雨又今朝，情趣寥寥，廉 ²⁸ 纖一陣忽疏蕭，開箇窗兒看不得，暗地無聊。寒重壓眉梢，還倩誰描，誰家庭院可春宵，攪亂竹枝清不穀 ²⁹，又打芭蕉。

²¹ 養本、香本皆列為第2闕。餘本除秦注本外皆不錄。此據香本。

²² 養本作「鸞簫」。秦注本校記謂「箭，底本（香本）誤，據文意改」為簫。秦氏大謬，武斷臆改，為校注之大忌。蓋不知據《左傳·襄公二十九年》孔穎達疏謂箭即簫也。

²³ 養本、秦注本作「憔悴」。

²⁴ 養本、秦注本作「拚」。

²⁵ 養本、秦注本作「意惘」。

²⁶ 養本作「籠燈」。

²⁷ 養本、香本皆列為第3首。餘本除秦注本外皆不錄。此據香本；與養本全同。

²⁸ 秦注本作「簾」，不知何據。

²⁹ 秦注本作「夠」。